The Implementation of *Cooperative Learning* in Translation 1 (A Case Study at Department of English Teaching IKIP PGRI Madiun)

Yuli Kuswardani-Department of English Teaching Faculty of Letters and Arts Education IKIP PGRI Madiun

Abstract

The purpose of this study is to describe the importance of *cooperative learning* as one of teaching approach which is suitable to overcome problems arising in teaching learning translation 1. The objective of this study is to explain the application of *cooperative learning* in *translation 1* of English Teaching Department IKIP PGRI Madiun. The research method used is descriptive approach. The participants of this study are sixth semester students of A class in the academic year of 2015/2016 and lecturer of translation 1 who in this study takes a role as the researcher. Data of the study were gained from observation, in-depth interview and documentation. Data were analized using interactive analysis. *Cooperative learning* is applied in *translation* 1 in two main activities. The first activity is the group discussion of student's learning groups in composing translation paper as task given. The second activity is presentation of translation paper in a group through some sessions namely presentation-discussionoverview. The finding of this study show the followings. In the first activity, students were enthusiastic in working together with their groups. They actively collaborated with other members to compose paper, solve problems found related with difficulties in composing paper outline, developing outline into explanation, supporting paper with translation theories available. There was transferring knowledge from students who have higher ability to those who have lower ability. In the second activity, students were responsible for the efficient running of paper presentation. Each member presented paper and provided feedback to questions, comments, or suggestions from other groups. Still some students were inactive in teaching learning process but there was a change of teaching learning situation since the class was alive and students were more motivated in studying translation 1.

Keywords: cooperative learning, translation

Introduction

Translation is a subject which is taught in Department of English Teaching IKIP PGRI Madiun. Translation 1 is taught to students in the sixth semester and Translation 2 is taught to students in the seventh semester.

The translation syllabus and lesson plan in Department of English Teaching is focused on students' mastery of translation theories and translation practices as the implementation of theories have been studied. It is based on the consideration that translation is science, skill, and art (Nababan, 1999: 12). Translation is not merely an art because translating process involves specific skills. On the other hand, translation is not merely an art or skills as translating process involves linguistic analysis. Translation is applied science since practical aspects are required in it. In line with the explanation, Newmark (1981: 7) states, "translation is a craft consisting in the attempt to replace a written message and or statement in one language by the same message and or statement in another language." In

this definition, Newmark requires expertise or skill as something that is needed in translation and is not merely an activity transfers messages only. Besides translation is interdisciplinary subject as translation involves more different subjects or areas of knowledge such as syntax, semantics, psycholinguistics, sociolinguistics, etc.

As the implementation of syllabus and lesson plan in teaching learning process, during the learning process of Translation 1 students study translation theories. During the learning process of Translation 2 students apply translation theories on translating texts.

There are problems arising during the teaching learning process of Translation 1. Students have problems in understanding theories of translation discussed in class. Actually students have studied other subjects supporting translation theories taught such as Morphology, Syntax, Semantics, Sociolinguistics, CCU, Pragmatics, etc. but students mastery about those subjects are still lower. As a result students experience difficulties to understand translation as an interdisciplinary subject.

Almost students are also inactive when they presented translation paper as task given in class even when lecturer tried to let them to be involved in class discussion. Students keep silent when lecturer tried to involve them in getting conclusion of explanation given. Such case is also happened when there is class discussion to discuss students translation results. Only a few students give feedback.

To overcome problems arising in teaching learning Translation 1, it is necessary to apply teaching approach which is appropriate with the class and students conditions in order it becomes solution to overcome problems. It is necessary to have teaching approach that provides access for students to actively construct their own knowledge through their own thinking by emphasizing the importance of learning together with each other as a team.

Cooperative learning is a teaching approach that can be applied in Translation 1 and expected to be solution to the problems faced by students. Cooperative learning is a teaching approach in which groups of students are formed that allow students to work together to maximize their own learning and learning from each other. Cooperative learning is constructed as an effort to increase students' participation, facilitate students to learn about leadership and decision making in group, as well as provide opportunities for students to interact and learn together with students from different backgrounds.

Cooperative learning can change the nature of learning in the classroom from a lecturercentered to student-centered to create teaching learning situation which can make students into habit to communicate and interact socially with other students to achieve learning objectives. Johnson (in Isjoni, 2007: 15) describes cooperative learning as follows:

Cooperanon means working together to accomplish shared goals. Within cooperative activities individuals seek outcomes that are beneficial to all other groups members. Cooperative learning is the instructional use of small groups that allows students to work together to maximize their own and each other as learning

Considering above description, this study suggests the importance of the application of cooperative learning as a teaching approach that can be applied to solve problems arising in teaching learning process of Translation 1 in Department of English Teaching IKIP PGRI Madiun.

Methods

This study is a qualitative research with a qualitative approach. The method used is descriptive qualitative method because researcher describes the application of cooperative learning to overcome problems arising in the teaching and learning process of Translation 1 in the sixth semester students of Department of English Teaching. The research design is a case study. Type of case study applied is single case design.

This study was done at Department of English Teaching, Faculty of Letters and Art Education, IKIP PGRI Madiun, Setiabudi street 85 Madiun.

Sources data of this study are:

- a. 6A semester students of Department of English Teaching IKIP PGRI Madiun
- b. The observations results of the application of cooperative learning in the teaching and learning process of Translation 1
- c. The interview results contained students' responses of the application of cooperative learning in the teaching and learning process of Translation 1
- d. Documents such as translation papers, syllabus and lesson plan, a list of students' name and students' score.

The sample of this study is 6A semester students and translation paper. This study applies purposive sampling technique. The sample was choosen based on consideration that 6A semester students are students who have different level of intelligence, skills, and backgrounds.

Data collection techniques used in this study are observation, interview, and documentation. Researcher did not only take observation but also actively involved in the implementation of cooperative learning in the class. Researcher takes a role as lecturer of Translation 1. Researcher is as an observer and active participant. Researcher taken field notes to gain information during teaching and learning process. Interviews with students were handled to obtain data about advantages and disadvantages of cooperative learning in the teaching and learning process of Translation 1.

Triangulation is used to increase validity. Researcher uses source and method triangulations. Source triangulation used to compare data obtained from different sources. Researchers uses three sources of data in collecting data, the interviews, documentation, and observations. Method triangulation used to obtain data by different tecniques, interviews and observations.

This study applies an interactive analysis with some components of analysis, namely data reduction, data presentation, and drawing conclusion and verification.

Results and Discussion

Researcher obtains data from observation, interview, and documentation of the application of cooperative learning in teaching learning process of Translation 1. Activities observed in Translation 1 are the group discussion of student's learning groups in composing translation paper presented in table 1 and presentation of translation paper in a group through some sessions namely *presentation-discussion-overview* presented in table 2.

Table 1. Observation Result of Students Group Discussion in Composing Translation Paper Students Group Discussion in Composing Translation Paper

Students Group Discussion in Composing Translation Paper						
Observed Case	Group					
	1	1 2 3 4 5				
Numbers of	5	5	5	6	6	
students						

Titles of papers	Translation	Untranslatability	The Ideology	Translation	The Analysis
	Method and Its	and	of Translation	and Culture:	of Translation
	Application on	Adjustments		Problems	Quality: Case
	Translating	on Translating		Arising on	of
	Text	Process		Translating	Advertisement
				Process	
Media	Laptop,	Laptop,	Laptop,	Laptop,	Laptop,
	references	references	references	references	references
Seat model	Circle	Circle	Circle	Circle	Circle
Students	4 active, 1	3 very active,	4 very active,	5 very active,	5 very active,
participation	passive	1 active, 1	1 passive	1 passive	1 passive
		passive			
Working ability	Very good	Good	Good	Good	Very good
Students focus	Very good	Very good	Very good	Very good	Very good
towards					
instruction					
Efforts	Very good	Very good	Very good	Very good	Very good
Motivation	Very good	Very good	Very good	Very good	Very good
Difficulties	To explain	To explain	To compose	To develop	None
	application of	relation	paper outline	outline into	
	method in	between		explanation	
	translating	untranslatability			
	process	and			
D	0	adjustments	0	0	<u> </u>
Researcher's	Giving	Giving	Giving	Giving	Giving
role	solution and	solution and	solution and	solution and	solution and
Researcher's	suggestions	suggestions	suggestions	suggestions	suggestions
	Accompanying students	Accompanying students	Accompanying students	Accompanying	Accompanying
position Ways to motivate	Giving	Giving		students Giving	students Giving
students	appreciation	appreciation	Giving appreciation	appreciation	appreciation
Researcher's	Open, watchful	Open,	Open,	Open,	Open,
attitude	Open, waternui	watchful	watchful	watchful	watchful
Observed	All students	All students	All students	All students	All students
students	7 m students	7 III Students	7 III Students	7 III Students	7 m students
Significant	Active,	Active,	Active,	Active,	Active,
changes of	enthusiastic,	enthusiastic,	enthusiastic,	enthusiastic,	enthusiastic,
students attitude	serious	serious	serious	serious	serious
Ways to control	Walking	Walking	Walking	Walking	Walking
students	around to	around to	around to	around to	around to
	monitor class	monitor class	monitor class	monitor class	monitor class
Pressure done by	None	None	None	None	None
researcher					
			•	•	

Table 2. Observation Result of Translation Paper Presentation

Translation Paper Presentation					
Observed Case	Group				
	1	2	3	4	5
Numbers of	5	5	5	6	6
students					
Titles of papers	Translation	Untranslatability	The Ideology	Translation	The Analysis
	Method and Its	and	of Translation	and Culture:	of Translation
	Application on	Adjustments		Problems	Quality: Case
	Translating	on Translating		Arising on	of
	Text	Process		Translating	Advertisement

Media Laptop, LCD LCD Laptop, LCD Very active, I passive I passive </th <th></th> <th></th> <th></th> <th></th> <th>Process</th> <th></th>					Process	
Seat modelIn a rowIn a rowIn a rowIn a rowIn a rowIn a rowStudentsAll are activeAll are active4 very active,5 very active,5 very active,participationVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodWorking abilityVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodInstructionVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodMotivationVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodMiticultiesOther groups get difficultiesNoneNoneNoneNoneNonegroup of presentersI) reviewing presenterspaper paperpaper paperpaper presented, 2) presenters'paper presenters'paper presenters'paper presenters' performance, performance, performance, performance, presenters'1) reviewing presenters'1) reviewing presenters'reviewing presenters' presenters'1) reviewing presenters'reviewing presenters'reviewing presenters'reviewing presenters'sompleting and correcting presenters'and correcting presentersand correcting presentersand correcting presentersand correcting presentersand correcting presentersfeedback, 40 feedback, 40feedback, 40 feedback, 40feedback, 40 feedback, 40feedback, 40 feedback, 40feedback, 40 feedback, 40feedback, 40 feedback, 40<	Media	Lanton LCD	Lanton LCD	Lanton LCD		Lanton LCD
Students participation All are active All are active 4 very active, 1 passive 5 very active, 1 very good Very g						
participationI passiveI passiveI passiveI passiveWorking abilityVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodStudentsfocusVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodInstructionVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodMotivationVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodDifficultiesOther groups get difficultiesNoneNoneNoneNoneNonewhen there were no paper distributed by group1) reviewing paper1) reviewing paperpaper paperpaper paperpaper paperpaper presented, 2) presented, 2) reviewing and correcting and correcting and correcting presenters'1) corviewing presenters' presenters' presenters' presenters3) completing and correcting and correcting and correcting and correcting presenters3) completing and correcting and correcting and correcting and correcting presenters3) completing and correcting and correcting and correcting presentersand class and class and class and class and class and class and classand class discussion, 5)discussion, 5)Researcher'sIn a row with group of prese						
Working abilityVery goodVery goo				•		
Students focus towards instructionVery goodVery good <th< th=""><th></th><th>Very good</th><th>Very good</th><th></th><th></th><th></th></th<>		Very good	Very good			
towards instructionIntermediationVery goodVery good <th></th> <th></th> <th></th> <th></th> <th></th> <th></th>						
EffortsVery goodVery good <t< th=""><th></th><th>, 0</th><th></th><th></th><th></th><th>, 0</th></t<>		, 0				, 0
MotivationVery goodVery goodVery goodVery goodVery goodDifficultiesOther groups (difficulties)NoneNoneNoneNoneNoneget difficultieswhen there were no paper distributed by group of presenters1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing presented, 2) reviewing presenters'1) reviewing presenters'1) reviewing presenters1) reviewing presentation and correcting presentation presentation and class1) reviewing and class1) reviewing discussion, 5)1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1)	instruction					
Difficulties get difficulties when there distributed by group ofNoneNoneNoneNoneNoneResearcher's role1) reviewing presenters1) reviewing paper presenters'1) reviewing presenters'1) reviewing presenters'1) reviewing presenters' performance, 3) completing and correcting and correcting and correcting and correcting reviewing1) reviewing presenters' performance, 3) completing and correcting and correcting presenters'1) reviewing presenters' performance, 3) completing and correcting and correcting presenters3) completing and correcting presentersand class discussion, 5) reviewing reviewing reviewing presentersand class and class discussion, 5)and class discussion, 5)and class discussion, 5)discussion, 5) reviewing reviewing reviewing reviewing reviewing reviewingand class discussion, 5)discussion, 5) reviewing reviewing reviewing reviewing reviewingfedback, 6) fedback, 6)fedback, 6) fedback, 6)fedback, 6) fedback, 6)fedback, 6) fedback, 6)fedback, 6) fedback, 6)fedback, 6) fedback, 6)fedback, 6) fedback, 6)fedbackfedbackfedback, 6) for paper, for paper, for paper, presenters, and <br< th=""><th>Efforts</th><th>Very good</th><th>Very good</th><th>Very good</th><th>Very good</th><th>Very good</th></br<>	Efforts	Very good	Very good	Very good	Very good	Very good
get difficulties when there were no paper distributed by group of presentersl) reviewing paper paper paper paper paper paper paper paper paper persented, 2) reviewing presented, 2) reviewing do completing and correcting and correcting performance, 3) completing and correcting and correcting presenters' feedback, 4) reviewing reviewing reviewing presenters' feedback, 4) reviewing presenters feedback, 4) reviewing presenters feedback, 4) reviewing reviewing reviewing presenters feedback, 4) reviewing presenters feedback, 4) reviewing 	Motivation	Very good	Very good	Very good		Very good
when there were no paper distributed by group of1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing paper1) reviewing presented, 2) presented, 2) presented, 2) presented, 2) presenters' performance, presenters1) reviewing presenters presenters presenters presenters1) reviewing presenters presenters1) reviewing presenters presenters presenters1) reviewing presenters presenters1) reviewing presenters presenters1) reviewing presenters1) reviewing p	Difficulties	Other groups	None	None	None	None
were no paper distributed by group ofImage: paper paper paperImage: paper paper paper paper paper paper paper paper paper presented, 2)Image: paper paper presented, 2)Image: paper paper presented, 2)Image: paper presented, 2)Image: paper presented, 2)Image: paper presented, 2)Image: paper presented, 2)Image: paper presenter, 2)Image: paper presenter, 2)Image: presenter, 2)Image		get difficulties				
distributed by group of presentersdistributed by group of presenterslreviewing paper paper paper presenterslreviewing paper presented, 2) presented, 2) presented, 2) presented, 2) presenters' presenters' performance, performance, porcenters' performance, presenters' performance, presenters' performance, presenters' performance, presenters' presenters' presenters' performance, perform						
group of presentersgroup of presenters1) reviewing paper1) reviewing presenters1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing1) reviewing reviewing reviewing<						
Presenters presenter'sPreviewing paper paper paper paper presented, 2)Previewing paper presented, 2)Previewing presented, 2)reviewing presenters' performance, 3) completing and correcting and correcting and correcting and correcting and correcting and correcting presenters' presenters feedback, 4) feedback, 4) feedback, 4) reviewing presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presenters, and presenters, and presenters, and other group other group other group other group other group other group other group other students feedback, 6)In a row with feedback, 6)In a row with feedback, 6)In a row with feedback, 6)Researcher's positionIn a row with for paper, presenters presenters presenters presenters presenters, and presenters <br< th=""><th></th><th>•</th><th></th><th></th><th></th><th></th></br<>		•				
Researcher's role1) reviewing paper presented, 2)1) reviewing paper presented, 2)10 reviewing paper presented, 2)10 reviewing paper presented, 2)10 reviewing paper presented, 2)10 reviewing paper presented, 2)10 reviewing paper presented, 2)10 reviewing presented, 2)10 rev		0 1				
rolepaper presented, 2) reviewing presenters'paper presenterspresenters' presenterspresenters' presenterspresenters' presenterspresentation presentationpresentation presentationpaper presentationpaper presentationpaper presentationpaper presentationpaper presentationpaper presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presenters'presentation presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' presenters'presenters' <th></th> <th>1</th> <th></th> <th></th> <th></th> <th></th>		1				
IndexIndexIndexIndexIndexIndexpresented, 2) reviewing presenters' presenters' 		, 0	, 0	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	, 0	, 0
reviewing presenters' performance, 3) completing 3) completing 3) completing and correcting presentersreviewing performance, performance, and correcting and correcting and correcting presentersreviewing performance, and correcting and correcting presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presentersreviewing presenters presentersreviewing presenters presenters presenters presentersreviewing presenters presentersreviewing presenters presentersreviewing presenters presentersreviewing presenters presentersreviewing presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentation presentersreviewing presentation presentation presentersreviewing presenters presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing presenters presenters presentersreviewing pre	role					
presenters' performance, 3) completing and correcting presenterspresenters' performance, performance, 3) completing and correcting and correcting presenterspresenters' performance, performance, and correcting and correcting and correcting presenterspresenters' performance, performance, and correcting and correcting and correcting presenterspresenters presenters presenterspresenters presenterspresenters presenterspresenters presenterspresenters presenterspresenters presenterspresenters presenterspresenters presenterspresenters presenterspresenters presenterspresenterspresenters presenters<						
performance, 3) completing and correcting presentersperformance, performance, 3) completing and correcting presentersperformance, performance, 3) completing and correcting presentersperformance, performance, 3) completing and correcting presentersperformance, solutionperformance, feedback, 4)performance, feedback, 6)performance, feedback, 6) <th< th=""><th></th><th></th><th></th><th></th><th></th><th></th></th<>						
3) completing and correcting presenters feedback, 4)3) completing and correcting presentation presentation presentation presentation3) completing and correcting presenters presentation presentation3) completing and correcting presenters presentationandclass discussion, 5)feedback, 4)feedback, 4)feedback, 4)feedback, 4)andclass discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)reviewing otherreviewing reviewingreviewing reviewingreviewing reviewingreviewing reviewingreviewing reviewingreviewing reviewingothergroup otherfeedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)Giving scorefor paper, presenters, and other studentsfeedback <th></th> <th>1</th> <th>1</th> <th>1</th> <th>1</th> <th>1</th>		1	1	1	1	1
and correcting presentersand correcting presentationand correcting presentationand correcting presentationand correcting presentationand correcting presentationand correcting presentationand correcting presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationpresentation presentationand correcting presentersand class and classand class and classfeedback, 60feedback, 60feedb		- · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1	1		
presenters feedback, 4)presenters feedback, 4)presenters feedback, 4)presenters feedback, 4)presenters feedback, 4)presenters feedback, 4)presenters feedback, 4)presenters feedback, 4)presenters feedback, 4)presentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingpresentation reviewingand class classandclass discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)reviewingreviewingreviewingreviewingreviewingreviewingothergroup feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)Giving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scorefeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackgroupother studentsother studentsfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackgroupgroupofgroupgroupgroupgroupgroupgroupgroupgroupgroupgroup <th></th> <th></th> <th></th> <th></th> <th></th> <th></th>						
feedback, 4)feedback, 4)feedback, 4)feedback, 4)feedback, 4)feedback, 4)reviewingreviewingreviewingreviewingreviewingreviewingpresentationandclassandclassandclassandclassandclassandclassandclassdiscussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)reviewingreviewingreviewingreviewingreviewingreviewingothergroupothergroupothergroupfeedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)Giving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreforpaper,forpaper,presenters, andpresenters, andother studentsother studentsother studentsother studentsother studentsfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackgroupgroupgroupgroupgroupgroupgrouppresenterspresenterspresenterspresenterspresenterspresentersgroupgroupgroupgroupgrouppresenterspresenterspresenterspresenterspresenterspresentersgroupgroupgroupgroupgroupgrou		-	-		-	-
reviewing presentation and classreviewing presentation and classreviewing presentation and classreviewing presentation and classreviewing presentation and classreviewing and classreviewing and classreviewing and classreviewing and classreviewing and classand class and classand class discussion, 5)discussion, 5)discussion						
presentation and classpresentation and classpresentation and classpresentation and classpresentation and classpresentation and classand class discussion, 5)and class discussion, 5)and class discussion, 5)and class discussion, 5)and class discussion, 5)reviewing reviewingreviewing reviewingreviewing reviewingreviewing reviewingreviewing reviewingother group feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)Giving score for paper, presenters, and other studentsfor paper, presenters, and presenters, and presenters, and other studentspresenters, and other studentspresenters, and other studentsResearcher's mositionIn a row with group of presentersIn a row with group of group of presentersIn a row with group of appreciationIn a row with appreciationIn a row with appreciationResearcher's mositionGiving appreciationGiving appreciationGiving appreciationGiving appreciationGiving appreciationResearcher's mositionOpen, watchful watchfulOpen, watchfulOpen, watchfulOpen, watchfulOpen, watchfulOpen, watchfulObserved studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsSignificant changesActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive,<						
andclassandclassandclassandclassandclassdiscussion, 5)discussion, 5)reviewingreviewingreviewingreviewingreviewingreviewingothergroupothergroupothergroupothergroupothergroupfeedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)Giving scoreGiving scoreGiving scorefor paper,for paper,for paper,for paper,for paper,for paper,for paper,presenters, andother studentsother studentsother studentsother studentsother studentsother studentsfeedbackfeedbackfeedbackpositiongroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofstudentsappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationstudentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsActive,enthusiastic,seriousseriousserious		-	-	-	-	
discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)discussion, 5)reviewingreviewingreviewingreviewingreviewingreviewingothergroupothergroupothergroupothergroupfeedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)Giving scorefor paper,for paper,for paper,for paper,for paper,for paper,for paper,presenters, andother studentsother studentsother studentsother studentsother studentsother studentsfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackpositiongroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofstudentsGivingGivingGivingGivingGivingGivingGivingstudentsappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationstudentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsstudentsActive,Active,Active,Active,Active,Active,studentsseriousseriousseriousseriousseriousseriousserious		1	-	1	1	-
reviewing otherreviewing feedback, 6)feedback, 6)feedbackfe						
othergroupothergroupothergroupothergroupfeedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)Giving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreforpaper,forpaper,forpaper,forpaper,forpaper,presenters, andother studentsother studentsother studentsother studentsother studentsother studentsfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackgroupofgroupgroupgroupgroupgroupgroupgroupgroupyesenterspresenterspresenterspresenterspresenterspresenterspresentersways to motivateGivingGivingGivingGivingGivingGivingstudentsappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsstudentsActive,Active,Active,Active,Active,enthusiastic,studentsseriousseriousseriousseriousseriousserious						
feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)feedback, 6)Giving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scoreGiving scorefor paper,for paper,for paper,for paper,for paper,for paper,presenters, andpresenters, andpresenters, andpresenters, andpresenters, andother studentsother studentsother studentsother studentsother studentsfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackmesearcher'sIn a row withIn a row withIn a row withIn a row withIn a row withpositiongroup ofgroup ofgroup ofgroup ofgroup ofways to motivateGivingGivingGivingGivingGivingstudentsappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationstudentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsstudentsActive,Active,Active,Active,enthusiastic,studentsfenthusiastic,seriousseriousseriousserious		-		-	-	-
forpaper,forpaper,forpaper,forpaper,forpaper,forpaper,forpaper,presenters, andother studentsother studentsfeedback <th< th=""><th></th><th></th><th></th><th></th><th></th><th></th></th<>						
presenters, and other students feedbackpresenters, and other students feedbackpresenters, and other studentspresenters, and isother studentspresenters, and isother studentspresenters, and isother studentspresenters, and 		Giving score	Giving score	Giving score	Giving score	Giving score
other students feedbackother students feedbackother students feedbackother students feedbackother students feedbackother students feedbackResearcher's positionIn a row with groupIn a row wi		for paper,	for paper,	for paper,	for paper,	for paper,
feedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackfeedbackResearcher's positionIn a row withIn a row withgroupofgroupofgroupofgroupofgroupofpresenterspresenterspresenterspresenterspresenterspresenterspresentersgroupofstudentsappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationResearcher's attitudeOpen, watchfulOpen,Open,Open,Open,Open,Open,Observed studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsSignificant changesActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, seriousActive, seriousActive, seriousseriousserious		presenters, and	presenters, and		presenters, and	presenters, and
Researcher's position In a row with group of presenters In a row with group of group of group of presenters In a row with group of group of group of presenters In a row with group of gr						
positiongroup of presentersgroup of presentersgroup of presentersgroup of presentersgroup of presentersWays to motivate studentsGivingGivingGivingGivingGivingGivingResearcher's attitudeOpen, watchful uOpen, watchful<						
Image: studentsDefinitionDefinitionDefinitionDefinitionWays to motivateGivingGivingGivingGivingGivingGivingstudentsappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationResearcher'sOpen, watchfulOpen,Open,Open,Open,attitudeuatchfulwatchfulwatchfulwatchfulwatchfulObservedAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsstudentsuatchfulActive,Active,Active,Active,changesofenthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,seriousstudentsseriousseriousseriousseriousseriousserious						
Ways to motivate studentsGiving appreciationGiving appreciationGiving appreciationGiving appreciationGiving appreciationResearcher's attitudeOpen, watchfulOpen, w	position	0 1	8 1		0 1	
studentsappreciationappreciationappreciationappreciationappreciationResearcher'sOpen, watchfulOpen,Open,Open,Open,Open,attitudewatchfulwatchfulwatchfulwatchfulwatchfulwatchfulObservedAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsstudentsSignificantActive,Active,Active,Active,changesofenthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,students attitudeseriousseriousseriousseriousserious	TT 7 4 4 4					
Researcher's attitudeOpen, watchfulOpen, watchfulOpen, watchfulOpen, watchfulOpen, watchfulObserved studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsSignificant changesActive, enthusiastic, seriousActive, seriousActive, seriousActive, seriousActive, seriousActive, seriousActive, seriousActive, serious			0	-	U	-
attitudeImage: Non-structurewatchfulwatchfulwatchfulwatchfulObserved studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsSignificant changesActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, serious			**			
Observed studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsAll studentsSignificant changesActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, serious		Open, waterinui				
studentsActive,Active,Active,Active,Significant changesActive,Active,Active,Active,of students attitudeenthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,studentsseriousseriousseriousseriousserious		All students				
Significant changes of students attitudeActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, seriousActive, enthusiastic, serious		i in students	i in students	i in students	i in students	in students
changesofenthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,enthusiastic,students attitudeseriousseriousseriousseriousseriousserious		Active.	Active.	Active.	Active.	Active.
students attitude serious serious serious serious serious						
	Ways to control	Wacthing and	Wacthing and	Wacthing and	Wacthing and	Wacthing and
students monitoring monitoring monitoring monitoring monitoring	÷					
students from students from students from students from students from				0	0	0

	researcher's	researcher's	researcher's	researcher's	researcher's
	seat	seat	seat	seat	seat
Pressure done by	None	None	None	None	None
researcher					

In first meeting of Translation 1, lecturer explained to students about implementation of cooperative learning in the class. Lecturer grouped students into 5 student's learning groups. Each groups consisted of students who had high, medium, and low ability. The members of group 1 are Gasella, Desi, Prihatin, Yanuar, and Brillian. The members of group 2 are Linda, Yunita, Oktaviani, Rela and Nita. The members of group 3 are Aditya, Kristian, Devi, Windy and Lilis. The members of group 4 are Fiki, Susnifa, Ahmad, Dian, Lucky and Mita. The members of group 5 are Juwita, Dilla, Risky, Diah, Tri and Ananda.

Lecturer explained to students about tasks of student's learning groups in the application of cooperative learning, namely composing translation paper and presenting paper composed in class discussion. Lecturer also informed to students about material, method, references, consulting schedule, presentation time allocation, assessing paper, assessing student's mastery of material and performance, paper distribution, task of other groups to provide feedback, assessing other groups feedback, and role of lecturer in class.

There were five topics of translation papers to be composed, those were *Translation Method and Its Application on Translating Text, Untranslatability and Adjustments on Translating Process, The Ideology of Translation, Translation and Culture: Problems Arising on Translating Process, and The Analysis of Translation Quality: Case of Advertisement.*

In second and third meetings of Translation 1, students began to work in a group. Students collaborated to do the task. There was job division given to group members. Individually, each member gained theories supporting paper. Collectively, all members of group discussed to arrange paper outline, to develop outline into explanation, and to support paper with translation theories. Students who has higher ability help other members to do the task especially when they got difficulties to cite appropriate translation theories and to understand implied message of certain parts of references.

Students composed translation paper in a group discussion on the schedule of Translation 1, but because of the time provided in one meeting class, it was not enough to finish the writing of paper, thus lecturer gave instruction to continue beyond Translation 1 schedule. As interview results to students, students continued to work on the task of composing paper in the library or in each student house and made agreement to meet and discuss it together in a group. Students were also given chance to consult translation paper and difficulties to the lecturer outside of class schedule.

In fourth meeting, group of presenters presented the results of composing translation paper. One presented introductory parts of paper and other group members continued to next parts. This session was *presentation*. Students in other groups asked questions and provided feedback on translation paper of the group of presenters. Such feedback might include questions, doubtless, a statement supporting the presenters' answers, corrections and suggestions to the weakness of presenters' answers. Group of presenters shall respond to questions, comments, or suggestions from other groups. This session was *discussion*. At a discussion session, lecturer assessed other groups students' responses. This assessment concerned to relevance of questions proposed with material presented and quality of responses. At 35 minutes before class ended, lecturer reviewed a class

discussion on the substance of papers and group of presenters' responses to questions and rebuttals from students in other groups. Besides lecturer rectified incorrect answers, elaborated incomplete answers of group of presenters, and gave appreciation to students who proposed correct answers. Lecturer also straightened feedback from students that were less relevant to the content of paper. This session was *overview*. In the next week, another group presented other translation paper corresponding presentation time predetermined and agreed upon.

Time allocation of paper presentation consisted of 5 minutes to set up devices and presentation media, 20 minutes to present paper, 40 minutes to propose question and answer in class discussion, 30 minutes to overview paper, presentation, and class discussion, and 5 minutes to end paper presentation and class discussion.

The score of paper was same for all members of group presenters as paper was composed by all group members. The score of material mastery and presentation performance was different as it was determined by ability of each member to present paper.

Conclusion

There are two main activities in the implementation of cooperative learning in Translation 1, the discussion group to compose translation paper and the presentation of translation paper. In discussion group all group members learn to work and solve problems together. Another activity in the implementation of cooperative learning is presentation of translation paper through some sessions namely *presentation-discussion-overview*.

References

Isjoni. 2007. Cooperative Learning: Mengembangkan Kemampuan Belajar Berkelompok. Bandung: Alfabeta.

Nababan, M. R. 1997. Teori Menerjemuh Bahasa Inggris. Yogyakarta: Pustaka Pelajar

Newmark, Peter 1981. Approaches to Translation. Oxford: Pergamon Press.